

## 1 订货设备名称

### Equipment Name

序号 S.N.	设备编号 Equipment No.	设备名称 Equipment Name	台数 Qty.	安装地点 Location	主要用途 Main Use
1	OE3220MP02	移动液压破碎锤 Mobile Hydraulic Crusher	1	室外 Outdoor	大块矿石破碎 Lump ore crushing
2	TD3220MP01A~B	前装机 Front-end Loader	2	室外 Outdoor	矿石装载 Ore loading

## 2 现场基础数据

### Site Data

#### 2.1 工程地点

##### Project Location

Dairi 铅锌矿位于印度尼西亚苏门答腊岛西北部，距离印尼第三大城市 Medan 约 120 公里。从印尼 Medan 市区开车至矿区，首先经 Bitumen 国道至 Sidikalang 镇，然后通过低等级的省级公路到达 Sopokomil 村庄，路面车流量较大，车程约为 5 个小时。

Located in the northwest of Sumatra, Indonesia, Dairi Lead - Zinc Mine is about 120km from Medan, the third biggest city of Indonesia. It takes about 5-hour drive to the Mine from Medan city first by Bitumen National Road to Sidikalang town and then by low-grade provincial roads to Sopokomil village. Vehicle flow on the road is very large.

#### 2.2 矿区自然环境

##### Natural Conditions of the Mine Site

1) 矿区海拔标高：680m。

Mine site elevation above sea level: 680m;

2) 年平均气温：24℃~28℃。最高气温 35℃，最低气温 15℃。

Annual average temperature: 24℃~28℃, highest temperature: 35℃, lowest temperature: 15℃;

3) 平均湿度：

年平均湿度：90%

月平均湿度最大：95%

月平均湿度最小：70%

Average humidity:

annual average humidity: 90%

max. monthly average humidity: 95%

min. monthly average humidity: 70%;

4) 年平均降雨量：3500mm~4000mm。

年平均潮湿天气：237 天。

Annual average precipitation: 3500mm~4000mm,  
annual average humid days: 237 days;

5) 主导风向: 东北风、西南风。

Prevailing wind direction: NE wind, SW wind;

6) 地震烈度: 按照 475 年一遇 (50 年发生的概率为 10%) 为 0.37g, 相当于中国《建筑抗震设计规范》中的抗震设防烈度 9 度。

Seismic intensity: 0.37g as per 475-year return period (10% probability of occurrence in 50 years), equivalent to the seismic intensity IX in the Code for Seismic Design of Buildings in China.

### 2.3 现场供电参数

#### Power Supply Parameters on Site

电机功率 > 650kW	11 kV, 3 相, 50 Hz
Motor power above 650kW	11kV, AC, 3-phase, 50Hz
电机功率 185-650kW	660 V, 3 相, 50 Hz
Motor power between 180kW and 650kW and below	660V, AC, 3-phase, 50Hz
电机功率 < 185kW	地表及井下水泵房: 380V, AC 3 相, 50Hz
Motor power 185Kw and below	Surface and water pump room underground: 380V, AC, 3-phase, 50Hz 井下: 660V, AC 3 相, 50Hz Underground: 660V, AC 3-phase, 50Hz
地表维修电源和小功率设备电源	380/220 V, 50 Hz
Maintenance power supply and low-power equipment power supply on ground surface	380/220 V, 50 Hz
控制电源 Control Power	110VAC/220VDC

### 3 技术参数、技术要求

#### Technical Parameters and Requirements

##### 3.1 设备概述:

#### Equipment Description

本次招标的移动液压破碎锤及前装机, 用于印度尼西亚苏门答腊岛西北部 Dairi 铅锌矿项目的铅锌矿的破碎区域, 移动液压破碎锤处理原矿仓格筛上大块矿石, 前装机用于原矿的运输和给料。制造商应对设备的成套性、完整性、系统性负责。供货范围含设备的设计、制造、校验、试验、防腐涂装、包装、运输、现场安装指导、调试、运行操作及维护、质量保证和售后服务及其它相关服务等。

The Mobile Crusher & Front-end Loader for crushing area in this tender invitation are used for Dairi Lead-Zinc Mine project, northwest of Sumatra, Indonesia. the manufacturer shall be responsible for its completeness, integrity and systematicness. The scope of supply includes design, manufacturing, verification, testing, anticorrosion coating, packaging, transportation, site installation supervision, commissioning, operation and maintenance, quality assurance & after-sales service and other relevant services.

##### 3.2 供货范围:

#### scope of supply

- (1) 设备主体及成套必须的辅助设备;  
 (1) Complete set of necessary auxiliary equipment;  
 (2) 成套设备检修所需的工器具;  
 (2) Tools and tackles necessary for packaged equipment maintenance;  
 (3) 设备安装、调试、试车及设备连续运行一年期的备品备件。  
 (3) Spares and spare parts for installation, commissioning and one-year operation of equipment.

### 3.2 技术参数及要求

#### Technical Parameters and Requirements

##### 3.2.1 技术参数

##### Technical parameters

序号 S.N.	设备编号 Equipment No.	设备名称 Equipment Name	规格型号 Specification and model	台数 Qty.	安装地点 Location	物料粒度 Material grain size	备注 Remarks
1	OE3220MP02	移动液压破碎锤 Mobile Hydraulic Crusher	WYS-J6 (供货商确认) (to be confirmed by supplier)	1	室外 Outdoor	小于 600mm	柴油驱动 Diesel driven
2	TD3220MP01A~B	前装机 Front-end Loader	ZL-50 (供货商确认) (to be confirmed by supplier)	2	室外 Outdoor	小于 600mm	柴油驱动

##### 3.2.2、技术标准:

##### Technical standards:

产品设计、制造、检验相关标准外除满足中国现行相关标准（包括但不限于以下标准）外，还应满足安装所在国相关标准。

The design, manufacturing and inspection of products shall conform to current Chinese standards (including but not limited to the following) and also relevant standards in the country of installation.

制造商应提供的图纸如下:

- A、外形尺寸图;
- B、其他需要说明的图纸。

The manufacturer shall provide the following drawings:

- A. Outline drawing of generating drawing;
- B. Other drawings to be noted

### 4 技术文件、技术资料的交付

#### Submission of Technical Documents and Materials

##### 4.1 基本要求

##### Basic Requirements

1) 设备总装配图、外形尺寸图； 2) 设备出厂质量合格证书，实验报告、参数报告及使用说明；主要部件的检验数据报告；

3) 设备安装、组装、试车、操作运行及维修手册。

1) General assembly drawing of equipment, overall dimension drawing;

2) Quality certificate, test report, data report and operating instruction of equipment; test data report of main components;

3) Equipment installation, assembling, commissioning, operation and maintenance manuals

#### 4.2 交货资料要求

##### Requirements of Deliverables

供货商应在设备交货时提供下列资料，包括但不限于：

Vendor shall provide the following documents at the time of equipment delivery, including but not limited to:

1) 提供设备操作和维护保养手册、使用说明书及备件手册，包含下列可应用的内容：

(1) 设备技术说明：使用、安装、检修、安全运行等说明书。

(2) 所有机械、仪器仪表、液压或气动装置和控制系统的系统原理图，用以说明系统所有的组件；

(3) 设备拆卸、清洗、维修、更换部件和重新装配程序及技术要求，包括建议的允许公差；

1) Equipment operation and maintenance manual, operation instructions and spare part manual, including the following applicable items:

(1) Technical specification of equipment: operation, installation, repair and safe operation instructions;

(2) Schematic drawing of all mechanical, electrical, instrument and meter, hydraulic or pneumatic devices and control system indicating all components of the system;

(3) Equipment disassembling, cleaning, maintaining, parts replacing and reassembling procedures and technical requirements, including recommended allowable tolerances

2) 提供设备整机及重要零部件在该工况下的设计使用寿命。

2) Providing the design service life of the complete equipment and important components and parts at the operating condition;

3) 设备常见故障的种类、原因分析及处理方法。

3) Type of frequent equipment faults, cause study and treatment method

4) 保证供货设备运行十年所需的详细备件清单。

4) Detailed list of necessary spare parts for ensuring 10-year operation of equipment;

5) 如果文件和图纸需要进行修改，修改部分应及时另行发送给买方。

5) Updated documents and drawings shall be sent to the buyer separately in time if any revisions.

6) 所有技术资料计量单位使用国际标准计量单位制 SI；

6) The unit of measurement in all technical documents follows the international standard system of units of measurement – SI;

7) 图纸一律采用计算机制图，图纸比例严格按照 1:1 比例绘图，制造商在要求的时间内提供图纸、文件，图纸、文件必须盖有制造商的专用章。并另提供可修改的电子版图纸、文件，图纸为\*.dwg，文件为\*.doc。

7) All drawings shall be drafted in computers strictly at a scale of 1:1. The manufacturer shall submit

drawings and documents within the given time. Drawings and documents shall be affixed with the manufacturer's stamp, and furthermore, revisable electronic copies of drawings in a format of \*.dwg and documents in a format of \*.doc shall be provided.

8) 图纸标准为中国国家标准或 ISO 标准，采用幅面：A0、A1、A2、A3、A4，优先用 A1，打印文件规格：A4。

8) Drawings shall follow Chinese national standards or ISO standards in paper sizes of A0, A1, A2, A3 or A4, among which, size A1 is preferred. The size of printed documents is A4.

## 5 现场技术培训

### Onsite Technical Training

1) 乙方负责到现场培训甲方的技术人员和操作维护人员，时间至少为 15 个工作日，培训内容包括所提供设备技术性能、结构及工作原理、安装调试、操作及设备维护等全部内容。

1) Party B is responsible for on-site training to the technical personnel and operation and maintenance personnel of Party A free of charge for at least 15 working days. The training includes all contents regarding the technical performance, structure and working principle, installation and commissioning, operation and equipment maintenance of the equipment provided.

2) 乙方应派有经验的技术人员到施工现场指导，负责处理设备的质量问题和选配件核实工作，并对全套设备的质量全面负责至运行，甲方有权派出自己的技术人员参加此项工作。

2) Party B shall send the experienced technical personnel to the construction site for supervision, to handle the quality problems of equipment and the verification work of optional parts, and to take full charge of the quality of the packaged equipment until operation. Party A has the right to send its own technical personnel to participate in this work.

## 6 安装、调试、检验及验收

### Installation, Commissioning, Test and Acceptance

1) 合同签订后，双方根据招标文件、投标文件、有关国际标准，国家标准和制造厂标准制定验收大纲。

1) After the contract signing, the two parties shall formulate an acceptance outline according to the tendering documents, bidding documents, relevant international standards, national standards and manufacturer's standards.

2) 乙方派出有多年工作经验的技术人员到招标人现场负责设备的卸车、安装、调试和考核工作，考核结果必须符合验收大纲的要求。

2) Party B shall send the experienced technical personnel to the tenderer's site, to take charge of unloading, installation, commissioning and test of equipment. The results of test must meet the requirements of the acceptance outline.

3) 在设备安装、调试期间，乙方应对招标人的所有相关技术人员、操作人员以及维修人员进行操作、保养、机械电气维修等方面的技术培训。

3) During the installation and commissioning of the equipment, Party B shall make technical training in terms of the operation, maintenance, mechanical and electrical repair, to all relevant technical personnel, operators and maintenance personnel of the tenderer.

4) 设备到货时乙方随设备提供出厂检验报告、产品合格证、成套供货清单及装箱单。设备采用的外购、外协件应提供原产地证明及检验合格证书。

4) When the equipment arrives, Party B shall provide the ex-factory test report, product certificate, package supply list and packing list along with the equipment. The outsourced parts used in the equipment shall be provided with the certificate of origin and the certificate of inspection.

5) 安装、调试完成后，双方应对合同设备地表试运转。经检验达到技术性能考核指标及验收大纲的要求时视为考核完成。

5) After completion of the installation and commissioning, both parties shall perform the test run of the contracted equipment. The test will be deemed to be completed when the technical performance test indices and the acceptance outline requirements are achieved as verified by the tests.

## **7 售后服务要求**

### **After Sales Service Requirements**

1) 能够即时供应备件，并且可在印尼提供综合的培训服务。

1) The spare parts shall be supplied immediately and the comprehensive training services in Indonesia shall be available.

2) 设备故障的反应时间应在 24 小时内，同时提供 24 小时的热线服务。

2) The response time for the faults of equipment should be within 24 hours, and a 24-hour hotline service shall be available.

3) 售后服务事宜在乙方文件中加以说明。

3) The after-sales service terms shall be specified in Party B's documents.

## **8 设备质保期**

### **Equipment warranty**

1) 设备质保期为最终验收后的 12 个月内，质保期期间，乙方将对所提供的设备进行保修。

1) The warranty period of the equipment is 12 months after the final acceptance. During the warranty period, Party B shall guarantee the supplied equipment.

2) 保修期内，如果发生由于设备本身的原因造成故障或损坏，乙方应免费修理或更换，更换或修理后的设备质保期顺延；产品寿命周期内，系统及应用软件如发布新版本，应免费为用户更换或升级。

2) During the warranty period, if there is any malfunction or damage caused by the equipment itself, Party B shall repair or replace the equipment free of charge, and the warranty period of the equipment after replacement or repair shall be postponed; during the life period of the product, if new version of the system or application software is released, Party B shall replace or update for the user free of charge.

## **9 其它**

### **Others**

1) 对标准配置和选构配件、附件、易损件、一年备品备件、安装调试、培训、运保等的分项要求单独报价。对乙方投标时提供的配置中未达到标书要求的，按该项目有效投标价最高价加价。

1) Separate quotation shall be made for breakdown items such as standard configuration and optional

accessories, attachments, wearing parts, one-year spare parts, installation and commissioning, training, freight and insurance. If the configuration provided by Party B in the bidding documents does not meet the requirements specified in the tendering documents, the bidding document shall be regarded as a quotation of the highest rate in grading.

2) 投标时须标明重要部件的材质、寿命及生产年份。

2) The material, life and production year of important parts shall be indicated in bidding documents.

3) 未列项目及其它补充项目由乙方补充完善。

The unlisted items and other supplementary items shall be made up and improved by Party B.

4) 采用最新国家标准、环保性能、生产安全有关要求以及国际标准等。各标准之间存在差异时，按较高标准执行。

4) When adopting the latest national standards, environmental performance, production safety related requirements and international standards, if there is any discrepancy between the standards, the higher standards shall apply.